



洋学文庫
 文庫8
 C 839

はるいやはる
 ロル ヲル
 シス スカ
 ヤカ ヤカ
 ヤ ヤ ヤ
 イ ア ア
 ロ ブ ヲ
 ハ カ カ
 板 新





上 一

美 二

Русского Чиновника

Подарокъ

Японскимъ Детьямъ

ニズロヤ

アズゴヤ

Русская Азбука

出版者 三浦用海

издание Н. Махова.

Заказате.

1861 г.

4册全

延

年



41- 6817



Возьми эту азбуку: умей
читать, писать также и го-
ворить по-русски.)

Ив. Макобу.

Handwritten Japanese characters in a specific script, likely a form of katakana or hiragana used in the book.

Handwritten Japanese characters at the bottom of the page.

Handwritten Japanese characters above the word 'БУКВЫ'.

БУКВЫ

Книжные (Printed) and Рукописные (Manuscript) with handwritten Japanese characters above them.

大 小 大 小 日本同字

А а А а ア

Б б Б б バ

В в В в ヲ

Г г Г г ガ

Д д Д д タ

Е е Е е Э

Ж	ж	М	м	ギ エ
З	з	В	в	ゼ
И	и	Н	и	イ
І	і	У	і	井
К	к	К	к	キ
Л	л	Л	л	レ エ フ
М	м	М	м	エ
Н	н	Н	н	ニ
О	о	О	о	フ

П	п	П	п	ホ
Р	р	Р	р	ロ
С	с	С	с	ソ
Т	т	Т	т	ト
У	у	У	у	ウ
Ф	ф	Ф	ф	フ
Х	х	Х	х	、
Ц	ц	Ц	ц	キ テ
Ч	ч	Ч	ч	キ テ

Ш	ш	Ш	ш	シ
Щ	щ	Щ	щ	シキ
Ъ	ъ	Ъ	ъ	ア
Ы	ы	Ы	ы	イ
Ь	ь	Ь	ь	イ
Ѣ	ѣ	Ѣ	ѣ	エ
Э	э	Э	э	エ
Ю	ю	Ю	ю	ユ
Я	я	Я	я	ヤ

Ө	ө	Ө	ө	ヘ
Й	й	Й	й	イ
Знакъ ударенія въ словопроизношеніи.				紀 コト ツ 子 ニ ハ
Знаки претинанія замятїа				紀 ト 毛 ヤ ス マ フ
точка съ замятой				日本 同 ハ ヲ ヲ ヲ ヲ
двоеточіе				〇 〇 〇 〇
точка — тертїа				〇 〇 〇 〇

Буквы есть истинны, или
 не истинны звукъ голоса, а
 поэтому буквы: а е и о
 у ы ъ э ю я называются
 Гласными, и безгласными,
 б в г д ж з к л м н п
 р с т ф х ц ч ш щ ѳ

называются **СОГЛАСНЫМИ**
 потому что звукъ свой обнсъ
 руживаютъ только при
 гласныхъ буквахъ.
 Соединение одной, двухъ,
 или нѣ сколько соглас-
 ныхъ буквъ съ гласною,
 называется: **СКЛАДАМИ**.

СКЛАДЫ: ^合ア
フ
ス

^ア 作 ^ア 字					
^ア ハシ		^ア フシ		^ア ガシ	
а б	ба	ав	ва	аг	га
^ア ダシ		^ア ヂシ		^ア ヂシ	
а д	да	а ж	жа	а з	за
^ア カシ		^ア レシ		^ア マシ	
а к	ка	а л	ла	а м	ма
^ア ナシ		^ア ハシ		^ア ラシ	
а н	на	а п	па	а р	ра
^ア サシ		^ア タシ		^ア フシ	
а с	са	а т	та	а ф	фа
^ア ハシ					
а х	ха	ца	ча	ша	ща

Ба-ба ^バ. Ва-ва ^バ. Ма-ма ^マ.
 Па-па ^パ. Са-са ^サ.

^エ フシ	^エ フシ	^エ フシ	^エ フシ	^エ フシ	^エ フシ
б е	ев	ве	ге	ед	де
^エ ケシ		^エ ケシ		^エ ケシ	
е ж	же	зе	ек	ке	ле
^エ メシ		^エ メシ		^エ メシ	
е м	ме	ен	не	пе	ер
^エ セシ		^エ セシ		^エ セシ	
ре	ес	се	те	еф	фе
^エ ヘシ		^エ ヘシ		^エ ヘシ	
хе	це	че	ше	ще	её
Же-на ^{ジエナ} Ше-ка ^{シエカ} 本類					
^イ フシ	^イ フシ	^イ フシ	^イ フシ	^イ フシ	^イ フシ
и	би	ив	ви	иг	ги
^イ ケシ		^イ ケシ		^イ ケシ	
ди	иж	жи	из	зи	ил
^イ メシ		^イ メシ		^イ メシ	
ли	им	ми	ин	ни	ип

イルン イレン イテン
 ПИ ИР РИ ИС СИ ИТ ТИ
ピ リ シ テ

イヒン
 ФИ ИХ ХИ ЦИ ЧИ ШИ ШИ
フ ヒ チ シ

Вн-на 料 Zn-ua 至冬

Кт-тн 行 Са-ни 雪車

作 0 ヲホシ ヲフン ヲコシ
 字 ヲ Об бО ОВ ВО ОГ ГО
ホ フン コシ

ヲトシ ヲゾシ
 ОД ДО ОЗ ЗО 先規

Не-бо 天 Во-да 水 То-ра 山

Ок-но 窓 Мо-ре 海 Се-ло 村

Но-га 足 Ог-ки 眼鏡

ウヂ ウフン ウグン
 作 У Уб бу УВ ВУ УГ ГУ
ウヂ ウフン ウグン

ウヂ ウフン
 УД ДУ УЖ ЖУ 先規

Бу-ря 大風 Ду-ша 魂 Му-ка 粉

Ру-ки 両手 Ху-до 惡 Ут-ро 朝

作 Ы Ъ Ы# Ъ# Ы# Ъ# Ы# Ъ#
 字 И| БЫ ВЫ ДЫ ЗЫ ЛЫ МЫ

И# Ъ# Ы# Ъ# Ы# Ъ# Ы# Ъ#
 НЫ ПЫ РЫ СЫ ТЫ ФЫ ЦЫ

Ту-бы 唇 Мы-ло 洗粉 Ры-бы 魚

作 Ъ Ъ# Ъ# Ъ# Ъ# Ъ# Ъ#
 字 И БЪ ВЪ ГЪ ДЪ ЕЪ ЗЪ

Ъ# Ъ# Ъ# Ъ# Ъ# Ъ#
 ЗЪ ЛЪ МЪ НЪ ПЪ РЪ ЪС

^シСѢ ^シТѢ ^シЩѢ ^シЧѢ ^シДѢ-^シЮ ^事事
^シЛѢ-^シМО ^夏夏 ^シРѢ-^シКА ^多多 ^シМ
^シЭ ^シЭВ ^シЭД ^シЭК ^シЭМ ^シЭН ^シЭР
^シЭС ^シЭТ ^シЭГО ^是是 ^シЭТО ^是是
^シЮ ^シЮБ ^シБЮ ^シЮВ ^シВЮ ^シЮГ ^シЮД
^シДЮ ^シЮЖ ^シЮЗ ^シЗЮ ^シЮЛ ^シЛЮ ^シЮМ
^シМЮ ^シЮН ^シНЮ ^シЮП ^シЮР ^シРЮ ^シЮС
^シСЮ ^シЮТ ^シГЮ ^シЮФ ^シЮШ
^シЛю-^シди ^民民 ^シДа-^シрю ^送送 ^シСю-^シда ^送送

^シЯ ^シЯБ ^シБЯ ^シЯВ ^シВЯ ^シЯГ ^シЯД
^シДЯ ^シЯЗ ^シЗЯ ^シЯК ^シЯЛ ^シЛЯ ^シЯМ
^シМЯ ^シЯН ^シНЯ ^シПЯ ^シЯР ^シРЯ ^シЯС
^シСЯ ^シЯТ ^シТЯ ^シЯХ ^シЯЧ ^シЯШ
^シЗа-^シря ^{曉霞}曉霞 ^シМя-^シсо ^肉肉 ^シНя-^シня ^是是
^シ修行 ^シ詠 ^シБДИ ^シБОЛЬ ^シВЗДО ^シВЗДРЕ
^シГрѣ ^シДРУЖ ^シЗЛОБ ^シКРЮ ^シЛГА ^シМНО
^シНРАВ ^シПРАЗ ^シПРЕ ^シРЯС ^シСПЛЮ
^シГРУД ^シФРАН ^シХНЫ ^シЧВАН ^シШКО

片作字 **Б** 吞 ^{ウシ}Быкъ ^{トシ}Тодъ ^イ牛年

^{ドム}Домъ ^イ家 ^{スネ}Снѣгъ ^{ユキ}雪

片作字 **Б** 吞 ^{Тру}Трудъ ^{ウチ}手胸 ^{Ноч}Ночь ^ヨ夜

^{Осен}Осень ^{アキ}秋 ^{Семь}Семь ^{ナナ}七

片韻字 **Й** ^{Чай}Чай ^チ茶 ^{Ру-чей}Ру-чей ^{ホソカハ}細川

^{Ран-ній}Ран-ній ^{ハヤシ}早 ^{Злой}Злой ^{アク}惡

^{Уй-тил}Уй-тил ^{ウチ}外 ^{Бѣ-лый}Бѣ-лый ^{シロ}白

^{Яй-цо}Яй-цо ^{タマゴ}鶏卵 ^{Змѣй}Змѣй ^{ヘビ}蛻蛇

ステカナ **ВЪ** = 于 **КЪ** = 於 **СЪ** = 與

С Л О В О Ч Т Е Н І Е ^シ訓讀 ^シ讀

Я ^ワ我私 **Ты** ^シヲ **Онъ** ^カア

Мы ^ワ我等 **Вы** ^シ何方 **Они** ^カア

Жизнь ^イ命 **Князь** ^キ君

Миръ ^ヨ世 **Югъ** ^キ南

Во-стокъ ^ト東 **За-падъ** ^シ西

Ве-сна ^ハ春 **Кни-га** ^シ書本

До-ро-га ^{ミチ}路 **Бу-ма-га** ^シ紙

Че-ло-вѣкъ ^{ヒト}人 **Хо-ро-шій** ^{ヨシ}善

Ра-ко-ви-на 貝

Ра-стѣ-ні-е 草

Го-су-дар-ство 國

Им-пе-ра-торъ 帝

Я-по-ні-я 日本

Зем-ле-дѣ-лі-е 農

На-стѣ-ко-мо-е 虫

И-зо-брѣ-та-тель-ность 根

Про-ти-во-по-лож-ность 向

Се-го дни весь-ма

хо-ро-ша-я по-го-да.

Вче-ра при-шло

сю-да рус-ско-е суд-но.

Зав-тра большой праздни-къ

онъ, у-же нликъ, при-мѣж-

ный; а при-мѣжа-ні-е

къ на-у-каль о-чень

по-хва-ль-но.

ホトニ興

Здрав-ствуй-те

Го-спо-динъ!

До-брый день,

Ми-ло-сти-выи Го-су-дарь.

Зло-ровы ли вы?

Бла-го-да-рю; здо-ровь.

Про-щай-те!

До сви-да-ни-я.

御機嫌能
ゴキゲンヨク

今日
今日を承る

御善
コトハサシ

健難
者有

左様
ナニカ

御暇乞
ヨイトナ

奥州箱館在
常木重吉



